

Mittwoch, 1. Juli 1998

**I**

(Mitteilungen)

**EUROPÄISCHES PARLAMENT**

SITZUNGSPERIODE 1998-1999

Tagung vom 1. bis 2. Juli 1998  
ESPACE LEOPOLD — BRÜSSEL

**PROTOKOLL DER SITZUNG VOM MITTWOCH, 1. JULI 1998**

(98/C 226/01)

**Ablauf der Sitzung**

VORSITZ: Herr GIL-ROBLES GIL-DELGADO

*Präsident**(Die Sitzung wird um 15.05 Uhr eröffnet.)***1. Wiederaufnahme der Sitzungsperiode**

Der Präsident erklärt die am 19. Juni 1998 unterbrochene Sitzungsperiode des Parlaments für wiederaufgenommen.

Es sprechen die Abgeordneten:

— McCarthy, die darauf hinweist, daß an diesem Tag das neue Parlament von Nordirland zum ersten Mal zusammentritt, und den Präsidenten bittet, im Namen aller Mitglieder des Europäischen Parlaments dieser Versammlung ein Glückwunschschreiben zur Durchführung des Friedensabkommens („Good Friday-Agreement“) zu senden (der Präsident antwortet, er habe an Frau Mowlam, Ministerin für Nordirland in der britischen Regierung, bereits ein diesbezügliches Telegramm geschickt, das er verliert);

— Banotti, die zunächst dem Präsidenten für dieses Telegramm dankt, anschließend auf ihren Antrag in der Sitzung vom 15. Juni 1998 (*Punkt 2 des Protokolls dieses Datums*) zurückkommt, daß die Kommission eine Erklärung zum Urteil

des Gerichtshofs in der Rechtssache C-106/96 Vereinigtes Königreich gegen Kommission und dessen finanziellen Auswirkungen abgibt, und diesen wiederholt (der Präsident antwortet, Herr Liikanen, Mitglied der Kommission, werde genau zu diesem Punkt die für diesen Nachmittag vorgesehene Mitteilung mit anschließenden Fragen machen);

— Günther, die unter Hinweis auf Artikel 151,2 GO betont, wie schwierig es für Behinderte im Rollstuhl sei, an Ausschusssitzungen teilzunehmen, und fordert, dafür eine Lösung zu finden (der Präsident antwortet, dies werde geprüft);

— Elmalan, die des in der Vorwoche in Algerien ermordeten Liedermachers Matoub Loune gedenkt;

— Galeote Quecedo, der im Namen der PPE-Fraktion die Ermordung des Stadtverordneten Manuel Zamarreño im Baskenland verurteilt; die Abgeordneten Medina Ortega im Namen der PSE-Fraktion, Gutiérrez Díaz im Namen der GUE/NGL-Fraktion, Imaz San Miguel und Vallvé schließen sich diesen Ausführungen an;

— Robles Piquer, der an Frau Llorca Villaplana, ehemaliges Mitglied des Europäischen Parlaments, erinnert, die vor kurzem verstorben ist;

— Nicholson, der seinerseits dem Parlament von Nordirland gratuliert und dem Präsidenten dafür dankt, daß er persönlich nach Nordirland gereist ist.

Mittwoch, 1. Juli 1998

## 2. Genehmigung des Protokolls

Es sprechen die Abgeordneten:

— Provan, der zu der Aussprache und Abstimmung über die GMO für Fette (*Teil I Punkt 8*) meint, im Titel des Punktes müsse statt auf Artikel 99 auf Artikel 97 GO Bezug genommen werden; auch hält er den Antrag von Herrn Colino Salamanca als Vorsitzendem des Landwirtschaftsausschusses auf Rücküberweisung an den Ausschuß nicht für rechtmäßig, weil sich dieser Ausschuß zu der Frage nicht geäußert habe; der Redner betont, daß dieser Antrag nicht von einer Fraktion oder mindestens 29 Abgeordneten getragen wurde, wie die Geschäftsordnung in einem solchen Fall vorschreibt, und beantragt, das Präsidium und den Geschäftsordnungsausschuß mit der Frage zu befassen (der Präsident erklärt sich damit einverstanden, die Frage an diese beiden Organe weiterzuleiten);

— Varela Suanzes-Carpegna zu der Abstimmung über seinen Bericht (A4-0137/98) (*Teil II Punkt 3 b*);

— Bösch, der sich darüber wundert, daß die auf die folgende, also die gegenwärtige Sitzung vertagten Punkte (*Teil I Punkte 11, 12 und 13*) nicht auf der Tagesordnung stehen (der Präsident antwortet, die Konferenz der Präsidenten werde vorschlagen, sie auf die Tagesordnung der folgenden Tagung in Straßburg zu setzen);

— Colino Salamanca zu dem ihn betreffenden Teil der Wortmeldung von Herrn Provan;

— De Vries im Namen der ELDR-Fraktion, der den Zeitaufwand für die Wortmeldungen zu Sitzungsbeginn bedauert und beantragt, zur Tagesordnung überzugehen und in Zukunft die Verfahrensfragen erst um 16.00 Uhr zu behandeln, also nach der Mitteilung der Kommission, die traditionell zu Beginn der Sitzung am Mittwoch in Brüssel erfolgt.

Das Protokoll der vorangegangenen Sitzung wird genehmigt.

## 3. Begrüßung

Der Präsident heißt im Namen des Parlaments eine Delegation von Mitgliedern der niederländischen Zweiten Kammer willkommen, die auf der Ehrentribüne Platz genommen haben.

## 4. Vorlage von Dokumenten

Der Präsident hat folgende Dokumente erhalten:

a) vom Rat:

aa) Ersuchen um Stellungnahme zu:

— Vorschlag für eine Richtlinie des Rates zur Änderung der Richtlinie 70/524/EWG über Zusatzstoffe in der Tierernährung und der Richtlinie 95/69/EG zur Festlegung der Bedingungen und Einzelheiten für die Zulassung und Registrierung bestimmter Betriebe und zwischengeschalteter Personen

des Futtermittelsektors sowie zur Änderung der Richtlinien 70/524/EWG, 74/63/EWG, 79/373/EWG und 82/471/EWG (KOM(98)0216 — C4-0303/98 — 98/0131(CNS))

Ausschlußbefassung:

federführend: LAWI

mitberatend: KONT

Rechtsgrundlage: Art. 43 EGV

ab) Stellungnahmen zu Vorschlägen für Mittelübertragungen:

— Stellungnahme des Rates zu dem Vorschlag für eine Mittelübertragung Nr. 9/98 von Kapitel zu Kapitel im Einzelplan III — Kommission — Teil B — des Gesamthaushaltsplans der Europäischen Union für das Haushaltsjahr 1998 (C4-0387/98)

Ausschlußbefassung:

federführend: HAUS

b) von der Kommission:

ba) Vorschläge und Mitteilungen:

— Mitteilung an den Rat, das Europäische Parlament, den Wirtschafts- und Sozialausschuß und den Ausschuß der Regionen: „Erstes Rahmenprogramm der Europäischen Gemeinschaft zur Kulturförderung (2000-2004)“ (KOM(98)0266 — C4-0366/98)

Ausschlußbefassung:

federführend: KULT

mitberatend: HAUS

— Vorschlag für eine Verordnung des Europäischen Parlaments und des Rates zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 2913/92 des Rates zur Festlegung des Zollkodex der Gemeinschaften (KOM(98)0226 — C4-0370/98 — 98/0134(COD))

Ausschlußbefassung:

federführend: WIRT

mitberatend: AUWI, KONT

Rechtsgrundlage: Art. 28 EGV, Art. 100 a EGV, Art. 113 EGV

— Entscheidung der Kommission über den Rechnungsab-schluß der Mitgliedstaaten für die vom Europäischen Ausrichtungs- und Garantiefonds für die Landwirtschaft (EAGFL), Abteilung Garantie, im Haushaltsjahr 1994 finanzierten Ausgaben (C4-0372/98)

Ausschlußbefassung:

federführend: KONT

— Vorschlag für eine Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates über gemeinsame Rahmenbedingungen für elektronische Signaturen (KOM(98)0297 — C4-0376/98 — 98/0191(COD))

Ausschlußbefassung:

federführend: RECH

WIRT, INNA

Rechtsgrundlage: Art. 57 Abs. 2 EGV, Art. 66 EGV, Art. 100 a EGV

— Mitteilung an den Rat, das Europäische Parlament, den Wirtschafts- und Sozialausschuß, den Ausschuß der Regionen und die Kandidatenländer Mittel- und Osteuropas über Beitrittsstrategien für die Umwelt: Die Erweiterung bewältigen mit den Kandidatenländern Mittel- und Osteuropas (KOM(98)0294 — C4-0380/98)

Ausschlußbefassung:

federführend: UMWE

Mittwoch, 1. Juli 1998

— Mitteilung an den Rat und das Europäische Parlament: Demokratisierung, Rechtsstaatlichkeit, Menschenrechte und verantwortungsvolle Staatsführung: die Herausforderungen der Partnerschaft zwischen der Europäischen Union und den AKP-Staaten (KOM(98)0146 — C4-0390/98)

Ausschußbefassung:  
federführend: ENTW  
mitberatend: AUSW

*bb) Vorschläge für Mittelübertragungen:*

— Vorschlag für eine Mittelübertragung Nr. 16/98 von Kapitel zu Kapitel im Einzelplan III — Kommission — Teil B — des Gesamthaushaltsplans der Europäischen Union für das Haushaltsjahr 1998 (SEK(98)1062 — C4-0384/98)

Ausschußbefassung:  
federführend: HAUS

— Vorschlag für eine Mittelübertragung Nr. 15/98 von Kapitel zu Kapitel im Einzelplan III — Kommission — Teil B — des Gesamthaushaltsplans der Europäischen Union für das Haushaltsjahr 1998 (SEK(98)1056 — C4-0385/98)

Ausschußbefassung:  
federführend: HAUS

— Vorschlag für eine Mittelübertragung Nr. 17/98 von Kapitel zu Kapitel im Einzelplan III — Kommission — Teil B — des Gesamthaushaltsplans der Europäischen Union für das Haushaltsjahr 1998 (SEK(98)1063 — C4-0386/98)

Ausschußbefassung:  
federführend: HAUS  
mitberatend: KONT

*bc) die folgenden Dokumente:*

— Fünfzehnter Jahresbericht über die Kontrolle der Anwendung des Gemeinschaftsrechts (1997) (KOM(98)0317 — C4-0377/98)

Ausschußbefassung:  
federführend: RECH  
mitberatend: betroffene Ausschüsse

— Für eine bessere Durchsetzung der Gemeinsamen Fischereipolitik (GFP) — Aktionsplan (SEK(98)0949 — C4-0378/98)

Ausschußbefassung:  
federführend: FISH

— XXVII. Bericht über die Wettbewerbspolitik 1997 (in Zusammenhang mit dem „Gesamtbericht über die Tätigkeit der Europäischen Union — 1997“) (SEK(98)0636 — C4-0379/98)

Ausschußbefassung:  
federführend: WIRT  
mitberatend: RECH

*c) von den Ausschüssen:*

*ca) die folgenden Berichte:*

— Zweiter Bericht mit dem Vorschlag für eine Empfehlung des Europäischen Parlaments an den Rat über die europäische Zusammenarbeit im Rahmen der Sondersitzung der Vollver-

sammlung der Vereinten Nationen über die Drogenbekämpfung (UNGASS) (KOM(97)0670 — C4-0113/98) — Ausschuß für Grundfreiheiten und innere Angelegenheiten

Berichterstatlerin: Frau d'Ancona  
(A4-0211/98)

— \*\*\* Empfehlung über den Abschluß eines Abkommens über eine Zollunion und die Zusammenarbeit zwischen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Republik San Marino im Anschluß an den Beitritt der Republik Österreich, der Republik Finnland und des Königreichs Schweden zur Europäischen Union (6788/97 — C4-0262/98 — 97/0022(AVC)) — Ausschuß für Außenwirtschaftsbeziehungen

Berichterstatler: Herr Habsburg-Lothringen  
(A4-0238/98)

— \*\*I Bericht über den Vorschlag für eine Verordnung des Rates zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 295/91 über eine gemeinsame Regelung für ein System von Ausgleichsleistungen bei Nichtbeförderung im Linienflugverkehr (KOM(98)0041 — C4-0106/98 — 98/0022(SYN)) — Ausschuß für Verkehr und Fremdenverkehr

Berichterstatler: Herr González Triviño  
(A4-0240/98)

— Bericht über die Mitteilung an den Rat und das Europäische Parlament betreffend Anbindung des Verkehrsinfrastrukturnetzes der Europäischen Union an die Nachbarstaaten — Entwicklung einer kooperativen gesamteuropäischen Verkehrsnetzpolitik (KOM(97)0172 — C4-0206/97) — Ausschuß für Verkehr und Fremdenverkehr

Berichterstatler: Herr Sisó Cruellas  
(A4-0241/98)

— \* Bericht über den Vorschlag für eine Verordnung des Rates über die Regelung für landwirtschaftliche Erzeugnisse und daraus hergestellte Waren mit Ursprung in den Staaten in Afrika, im karibischen Raum und im Pazifischen Ozean (AKP) (KOM(98)0011 — C4-0108/98 — 98/0009(CNS)) — Ausschuß für Landwirtschaft und ländliche Entwicklung

Berichterstatler: Herr Parigi  
(A4-0243/98)

— \* Bericht über den Vorschlag für eine Verordnung des Rates über den Beitritt der Europäischen Atomgemeinschaft und der Europäischen Gemeinschaft als eine Partei handelnd zu dem 1993 zwischen Kanada, Schweden, der Ukraine und den Vereinigten Staaten geschlossenen Übereinkommen zur Gründung eines Wissenschafts- und Technologiezentrums in der Ukraine (KOM(97)0718 — C4-0146/98 — 98/0015(CNS)) — Ausschuß für Forschung, technologische Entwicklung und Energie

Berichterstatler: Herr Holm  
(A4-0244/98)

— \*\*I Bericht über den Vorschlag für eine Richtlinie des Rates über die Prüfung der Umweltauswirkungen bestimmter Pläne und Programme (KOM(96)0511 — C4-0191/97 — 96/0304(SYN)) — Ausschuß für Umweltfragen, Volksgesundheit und Verbraucherschutz

Berichterstatler: Herr Gahrton  
(A4-0245/98)

Mittwoch, 1. Juli 1998

— Bericht über die Mitteilung der Kommission betreffend Gemeinschaftsstrategie und Rahmenbedingungen für den Einsatz der Straßenverkehrstelematik in Europa und erste Aktionsvorschläge (KOM(97)0223 — C4-0239/97) — Ausschuß für Verkehr und Fremdenverkehr

Berichterstatter: Herr Baldarelli  
(A4-0246/98)

— Bericht über den Bericht der Kommission an den Rat, das Europäische Parlament, den Wirtschafts- und Sozialausschuß und den Ausschuß der Regionen über Maßnahmen der Gemeinschaft, die sich auf den Tourismus auswirken (1995/96) (KOM(97)0332 — C4-0576/97) — Ausschuß für Verkehr und Fremdenverkehr

Berichterstatter: Herr Novo Belenguer  
(A4-0247/98)

— \* Bericht über den Vorschlag für eine Verordnung des Rates über den Abschluß des Protokolls über die Fangmöglichkeiten und die finanzielle Gegenleistung nach dem Abkommen zwischen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Islamischen Bundesrepublik Komoren über die Fischerei vor der Küste der Komoren für die Zeit vom 28. Februar 1998 bis zum 27. Februar 2001 (KOM(98)0264 — C4-0344/98 — 98/0144(CNS)) — Ausschuß für Fischerei

Berichterstatter: Herr Macartney  
(A4-0249/98)

— Bericht über den Bericht der Kommission an den Rat und das Europäische Parlament gemäß Artikel 12 Absatz 4 der Sechsten Richtlinie des Rates vom 17. Mai 1977 zur Harmonisierung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die Umsatzsteuern — Gemeinsames MwSt.-System: einheitliche steuerpflichtige Bemessungsgrundlage (KOM(97)0559 — C4-0119/98) — Ausschuß für Wirtschaft, Währung und Industriepolitik

Berichterstatter: Herr Castagnède  
(A4-0252/98)

— \*\*\*I Bericht über den Vorschlag für eine Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates über Kraftfahrzeuge und Kraftfahrzeuganhänger zur Beförderung bestimmter Tierarten und zur Änderung der Richtlinie 70/156/EWG in bezug auf die Typgenehmigung von Kraftfahrzeugen und Kraftfahrzeuganhängern (KOM(97)0336 — C4-0339/97 — 97/0190(COD)) — Ausschuß für Wirtschaft, Währung und Industriepolitik

Berichterstatterin: Frau Hautala  
(A4-0253/98)

— \*\*\*I Bericht über den Vorschlag für eine Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates zur Änderung der Richtlinie 76/116/EWG zur Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten über Düngemittel im Hinblick auf das Inverkehrbringen cadmiumhaltiger Düngemittel in Österreich, Finnland und Schweden (KOM(98)0044 — C4-0109/98 — 98/0026(COD)) — Ausschuß für Wirtschaft, Währung und Industriepolitik

Berichterstatterin: Frau Hautala  
(A4-0254/98)

— Bericht über die „Ad-hoc“-Verfahren für den Haushaltsplan 1999 gemäß den Interinstitutionellen Vereinbarungen vom 29. Oktober 1993 über die Haushaltsdisziplin und die Verbesserung des Haushaltsverfahrens und vom 16. Juli 1997 über Vorschriften zur Finanzierung der Gemeinsamen Außen- und Sicherheitspolitik sowie dem Verfahren betreffend die Finanzierung internationaler Fischereiabkommen gemäß der gemeinsamen Erklärung vom 12. Dezember 1996 — Haushaltsausschuß

Berichterstatterin: Frau Dührkop Dührkop  
(A4-0256/98)

— Bericht über den Jahresbericht über die Tätigkeit des Europäischen Bürgerbeauftragten — 1997 (ME00010 — C4-0270/98) — Petitionsausschuß

Berichterstatter: Herr Newman  
(A4-0258/98)

— \* Bericht über den Entwurf eines Beschlusses des Gemeinsamen EWR-Ausschusses über die Änderung des Protokolls 37 und des Anhangs X (Audiovisuelle Dienste) des EWR-Abkommens (SEK(98)0378 — C4-0246/98 — 98/0814(CNS)) — Ausschuß für Außenwirtschaftsbeziehungen

Berichterstatterin: Frau Ferrer  
(A4-0259/98)

*cb) die Empfehlungen für die zweite Lesung:*

— \*\*II Empfehlung für die zweite Lesung betreffend den Gemeinsamen Standpunkt des Rates im Hinblick auf den Erlaß der Verordnung des Rates über die Gewährung von Gemeinschaftsfinanzhilfen für innovatorische Aktionen zur Förderung des kombinierten Verkehrs (C4-0173/98 — 96/0207(SYN)) — Ausschuß für Verkehr und Fremdenverkehr

Berichterstatter: Herr Stockmann  
(A4-0239/98)

— \*\*\*II Empfehlung für die zweite Lesung betreffend den Gemeinsamen Standpunkt des Rates im Hinblick auf den Erlaß der Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates zur Änderung der Richtlinie 95/2/EG über andere Lebensmittelzusatzstoffe als Farbstoffe und Süßungsmittel (C4-0183/98 — 96/0166(COD)) — Ausschuß für Umweltfragen, Volksgesundheit und Verbraucherschutz

Berichterstatterin: Frau Breyer  
(A4-0242/98)

## 5. Übermittlung von Abkommenstexten durch den Rat

Der Präsident hat vom Rat beglaubigte Abschrift des folgenden Dokuments erhalten:

— Übereinkommen gemäß Artikel K.3 des Vertrags über die Europäische Union über die Zuständigkeit, Anerkennung und Durchführung von Entscheidungen in Ehesachen sowie Protokoll über die Auslegung dieses Übereinkommens durch den Europäischen Gerichtshof

Mittwoch, 1. Juli 1998

## 6. Weiterbehandlung der Stellungnahmen

Die Mitteilung der Kommission über die Weiterbehandlung der vom Parlament während der Februar- und März-Tagungen 1998 angenommenen Stellungnahmen und Entschlüsse ist verteilt worden.

## 7. Zusammensetzung der Ausschüsse und interparlamentarischen Delegationen

Auf Antrag der PPE-Fraktion bestätigt das Parlament die Benennung von Herrn Mendes Bota als Mitglied des Ausschusses für Grundfreiheiten und innere Angelegenheiten und der Delegation im Gemischten Parlamentarischen Ausschuss EU-Estland.

## 8. Tagesordnung

(Es wird daran erinnert, daß der Arbeitsplan in der Sitzung am 15. Juni 1998 festgelegt wurde: *Punkt 12 des Protokolls dieses Datums.*)

Der Präsident teilt mit, daß der Forschungsausschuß die Anwendung des Verfahrens ohne Aussprache (Artikel 99 GO) auf den Bericht von Herrn Holm über den Vorschlag für eine Verordnung des Rates über den Beitritt der Europäischen Atomgemeinschaft und der Europäischen Gemeinschaft als eine Partei handelnd zu dem 1993 zwischen Kanada, Schweden, der Ukraine und den Vereinigten Staaten geschlossenen Übereinkommen zur Gründung eines Wissenschafts- und Technologiezentrums in der Ukraine (KOM(97)0718 — C4-0146/98 — 98/0015(CNS)) (A4-0244/98) beantragt hat.

Die Abstimmung über diesen Bericht ist in der Abstimmungsstunde am folgenden Tag um 11.00 Uhr vorgesehen (*Teil I Punkt 9 des Protokolls vom 2. Juli 1998*).

Die Frist für die Einreichung von Änderungsanträgen ist auf 16.00 Uhr an diesem Tag festgesetzt.

## 9. Dringliche und wichtige politische Fragen (Mitteilung mit anschließenden Fragen)

Herr Liikanen, Mitglied der Kommission, macht eine Mitteilung zu den Folgemaßnahmen im Anschluß an das Urteil des Gerichtshofs in der Rechtssache C-106/96 (Rechtsgrundlagen im Haushaltsplan).

Die Abgeordneten Cot, Christodoulou, Ojala, Giansily, Malone, Brinkhorst, Dell'Alba, Ullmann, Banotti, Green und Galeote Quecedo stellen Fragen, die Herr Liikanen nacheinander beantwortet.

Der Präsident erklärt diesen Punkt für geschlossen.

Es sprechen die Abgeordneten:

- Telkämper, der unter Bezug auf die von Herrn Liikanen gegebenen Informationen beantragt, diesen Punkt auf die Tagesordnung der folgenden Tagung zu setzen, damit sich das Parlament dazu äußern kann (der Präsident erinnert daran, daß die Konferenz der Präsidenten den Entwurf der Tagesordnung aufstellt, er schlägt dem Redner deshalb vor, die Frage innerhalb seiner Fraktion zu erörtern);

- Colom i Naval, der fordert, daß der Präsident bei solchen Mitteilungen der Kommission auch dem für das Thema zuständigen Berichterstatter das Wort erteilt (der Präsident antwortet, Zweck des angewandten Verfahrens sei es, allen Abgeordneten, die dies wünschen, Gelegenheit zu geben, Fragen zu stellen).

## 10. Europa-Mittelmeer-Abkommen mit Jordanien \*\*\* (Aussprache)

Frau Aelvoet erläutert die Empfehlung im Namen des Ausschusses für auswärtige Angelegenheiten, Sicherheit und Verteidigungspolitik über den Vorschlag für einen Beschluß des Rates und der Kommission über die Unterschrift und den Abschluß eines Europa-Mittelmeer-Abkommens mit Jordanien (KOM(97)0554 — C4-0171/98 — 97/0291(AVC)) (A4-0165/98).

VORSITZ: Herr PODESTÀ

*Vizepräsident*

Es sprechen die Abgeordneten Günther, Verfasserin der Stellungnahme des mitberatenden Entwicklungsausschusses, Sonneveld, Verfasser der Stellungnahme des mitberatenden Außenwirtschaftsausschusses, Terrón i Cusí im Namen der PSE-Fraktion, Konrad im Namen der PPE-Fraktion, Van Bladel im Namen der UPE-Fraktion, Bertens im Namen der ELDR-Fraktion, Antony, fraktionslos, und Speciale sowie Herr Pinheiro, Mitglied der Kommission.

Der Präsident erklärt die Aussprache für geschlossen.

Abstimmung: *Teil I Punkt 12 des Protokolls vom 2. Juli 1998.*

## 11. Umwelt in den Städten — Stadtentwicklung — Europäisches Raumentwicklungskonzept (Aussprache)

Nach der Tagesordnung folgt die gemeinsame Aussprache über drei Berichte.

Frau Pollack erläutert ihren Bericht im Namen des Ausschusses für Umweltfragen, Volksgesundheit und Verbraucherschutz über die Stärkung der Politik der EU für die Umwelt in den Städten (A4-0177/98).

Frau Napoletano erläutert ihren Bericht im Namen des Ausschusses für Regionalpolitik über die Mitteilung der Kommission „Wege zur Stadtentwicklung in der Europäischen Union“ (KOM(97)0197 — C4-0235/97) (A4-0172/98).

(Verfasserinnen der Stellungnahmen („Hughes“-Verfahren): die Abgeordneten Bennasar Tous (SOZA), Pollack (UMWE) und Terrón i Cusí (INNA))

Herr Novo Belenguer erläutert seinen Bericht im Namen des Ausschusses für Regionalpolitik über die Raumordnung und das Europäische Raumentwicklungskonzept (A4-0206/98).

Es sprechen die Abgeordneten Bennasar Tous, Verfasserin der Stellungnahme des mitberatenden Beschäftigungsausschusses (A4-0172/98), und Pollack, Verfasserin der Stellungnahme des mitberatenden Umweltausschusses (A4-0172/98).

Mittwoch, 1. Juli 1998

VORSITZ: Herr COT

Vizepräsident

Es sprechen die Abgeordneten Terrón i Cusí, Verfasserin der Stellungnahme des mitberatenden Ausschusses für Grundfreiheiten (A4-0172/98), McCarthy im Namen der PSE-Fraktion, Varela Suanzes-Carpegna im Namen der PPE-Fraktion, Vallvé im Namen der ELDR-Fraktion, Baggioni im Namen der UPE-Fraktion, González Álvarez im Namen der GUE/NGL-Fraktion, Orlando im Namen der V-Fraktion, Blokland im Namen der I-EDN-Fraktion, Amadeo, fraktionslos, Frutos Gama, Rack, Spaak, Querbes, des Places, Cellai, Walter, Fernández Martín, Eisma, Novo, Karamanou und Hatzidakis.

VORSITZ: Herr AVGERINOS

Vizepräsident

Es sprechen die Abgeordneten Papayannakis, Howitt, De Esteban Martín, Gutiérrez Díaz, Imaz San Miguel, Ephremidis, Piha, Ojala, Berend und Seppänen sowie Herr Pinheiro, Mitglied der Kommission.

Der Präsident erklärt die Aussprache für geschlossen.

Abstimmung: *Teil I Punkt 14 des Protokolls vom 2. Juli 1998.*

## 12. Ad-hoc-Verfahren für den Haushaltsplan 1999 (Aussprache)

Frau Dührkop Dührkop erläutert ihren Bericht im Namen des Haushaltsausschusses über die „Ad-hoc“-Verfahren für den Haushaltsplan 1999 gemäß den Interinstitutionellen Vereinbarungen vom 29. Oktober 1993 über die Haushaltsdisziplin und die Verbesserung des Haushaltsverfahrens und vom 16. Juli 1997 über Vorschriften zur Finanzierung der Gemeinsamen Außen- und Sicherheitspolitik sowie dem Verfahren betreffend die Finanzierung internationaler Fischereiabkommen gemäß der gemeinsamen Erklärung vom 12. Dezember 1996 (A4-0256/98).

Es sprechen die Abgeordneten Sonneveld, Verfasser der Stellungnahme des mitberatenden Landwirtschaftsausschusses, Brinkhorst im Namen der ELDR-Fraktion, Giansily im Namen der UPE-Fraktion, Miranda im Namen der GUE/NGL-Fraktion und Müller im Namen der V-Fraktion.

VORSITZ: Herr HAARDER

Vizepräsident

Es sprechen die Abgeordneten Fabre-Aubrespy im Namen der I-EDN-Fraktion, Fabra Vallés, Virrankoski und Mulder, Herr Pinheiro, Mitglied der Kommission, sowie Frau Dührkop Dührkop, die eine Frage an die Kommission richtet, die Herr Pinheiro beantwortet.

Der Präsident erklärt die Aussprache für geschlossen.

Abstimmung: *Teil I Punkt 15 des Protokolls vom 2. Juli 1998.*

## 13. Verkäuferkontrollregelungen (Aussprache)

Herr Garosci erläutert seinen Bericht im Namen des Ausschusses für Wirtschaft, Währung und Industriepolitik über den Bericht der Kommission über die Anwendung der Verkäuferkontrollregelungen in den Mitgliedstaaten (KOM(96)0245 — C4-0589/96) (A4-0230/98).

Es sprechen die Abgeordneten Metten im Namen der PSE-Fraktion, Lulling im Namen der PPE-Fraktion, Boogerd-Quaak im Namen der ELDR-Fraktion, Gallagher im Namen der UPE-Fraktion, Blokland im Namen der I-EDN-Fraktion, García Arias, Ilaskivi, Donnay, Miller, Cassidy, Guinebertière, Paasio, Gillis und Lukas, Herr Pinheiro, Mitglied der Kommission, sowie Herr Garosci, Berichterstatter.

Der Präsident erklärt die Aussprache für geschlossen.

Abstimmung: *Teil I Punkt 16 des Protokolls vom 2. Juli 1998.*

(Die Sitzung wird von 20.15 bis 21.00 Uhr unterbrochen.)

VORSITZ: Frau SCHLEICHER

Vizepräsidentin

## 14. Anerkennung beruflicher Befähigungsnachweise \*\*\*I (Aussprache)

Frau Fontaine erläutert ihren Bericht im Namen des Ausschusses für Recht und Bürgerrechte über den Vorschlag für eine Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates zur Änderung der Richtlinien 89/48/EWG und 92/51/EWG über eine allgemeine Regelung zur Anerkennung beruflicher Befähigungsnachweise und zur Ergänzung der Richtlinien 77/452/EWG, 77/453/EWG, 78/686/EWG, 78/687/EWG, 78/1026/EWG, 78/1027/EWG, 80/154/EWG, 80/155/EWG, 85/384/EWG, 85/432/EWG, 85/433/EWG und 93/16/EWG über die Tätigkeiten der Krankenschwester und des Krankenpflegers, die für die allgemeine Pflege verantwortlich sind, des Zahnarztes, des Tierarztes, der Hebamme, des Architekten, des Apothekers und des Arztes (KOM(97)0638 — C4-0657/97 — 97/0345(COD)) (A4-0232/98).

Es sprechen die Abgeordneten Morris, Verfasser der Stellungnahme des mitberatenden Beschäftigungsausschusses, Banotti, Verfasserin der Stellungnahme des mitberatenden Kulturausschusses, Gebhardt im Namen der PSE-Fraktion, Añoveros Trias de Bes im Namen der PPE-Fraktion, Oddy, Malone und Berger sowie Herr Pinheiro, Mitglied der Kommission.

Die Präsidentin erklärt die Aussprache für geschlossen.

Abstimmung: *Teil I Punkt 11 des Protokolls vom 2. Juli 1998.*

## 15. Unionsbürgerschaft (Aussprache)

Herr De Clercq erläutert seinen Bericht im Namen des Ausschusses für Recht und Bürgerrechte über den zweiten Bericht der Kommission über die Unionsbürgerschaft (KOM(97)0230 — C4-0291/97) (A4-0205/98).

Mittwoch, 1. Juli 1998

Es sprechen die Abgeordneten Ullmann, Verfasser der Stellungnahme des mitberatenden Petitionsausschusses, Gebhardt im Namen der PSE-Fraktion, Palacio Vallelersundi im Namen der PPE-Fraktion, Voggenhuber im Namen der V-Fraktion, Oddy und Zimmermann sowie Herr Pinheiro, Mitglied der Kommission.

Die Präsidentin erklärt die Aussprache für geschlossen.

Abstimmung: *Teil I Punkt 17 des Protokolls vom 2. Juli 1998.*

## **16. Sichere Nutzung des Internet \* (Aussprache)**

Herr Schmid erläutert seinen Bericht im Namen des Ausschusses für Grundfreiheiten und innere Angelegenheiten über den Vorschlag für eine Entscheidung des Rates über die Annahme eines mehrjährigen Aktionsplanes der Gemeinschaft zur Förderung der sicheren Nutzung des Internet (KOM(97)0582 — C4-0042/98 — 97/0337(CNS)) (A4-0234/98).

Es sprechen die Abgeordneten Argyros, Verfasser der Stellungnahme des mitberatenden Wirtschaftsausschusses, Cederschiöld im Namen der PPE-Fraktion, Lindholm im Namen der V-Fraktion, Matikainen-Kallström, Palacio Vallelersundi und Malerba sowie Herr Pinheiro, Mitglied der Kommission.

Die Präsidentin erklärt die Aussprache für geschlossen.

Abstimmung: *Teil I Punkt 13 des Protokolls vom 2. Juli 1998.*

## **17. Kombiniertes Güterverkehr \*\*II (Aussprache)**

Herr Stockmann erläutert die Empfehlung für die zweite Lesung des Parlaments im Namen des Ausschusses für Verkehr und Fremdenverkehr betreffend den Gemeinsamen

Standpunkt des Rates im Hinblick auf den Erlass der Verordnung des Rates über die Gewährung von Gemeinschaftsfinanzhilfen für innovatorische Aktionen zur Förderung des kombinierten Verkehrs (C4-0173/98 — 96/0207(SYN)) (A4-0239/98).

Es sprechen die Abgeordneten Schierhuber im Namen der PPE-Fraktion und Wijsenbeek im Namen der ELDR-Fraktion sowie Herr Pinheiro, Mitglied der Kommission.

Die Präsidentin erklärt die Aussprache für geschlossen.

Abstimmung: *Teil I Punkt 10 des Protokolls vom 2. Juli 1998.*

## **18. Tagesordnung der nächsten Sitzung**

Die Präsidentin weist darauf hin, daß die Tagesordnung für die Sitzung am folgenden Tag wie folgt festgelegt wurde:

*9.00 bis 13.00 Uhr*

*9.00 bis 11.00 Uhr:*

- Bericht Oomen-Ruijten über transnationale Gewerkschaftsrechte
- Bericht Ghilardotti über gemeinnützige Vereine und Stiftungen
- Bericht Chanterie über von der Arbeitszeitrichtlinie ausgeschlossene Sektoren
- Bericht Fassa über fairen Handel

*11.00 Uhr:*

- Abstimmungsstunde

*(Die Sitzung wird um 22.50 Uhr geschlossen.)*

---

Julian PRIESTLEY  
Generalsekretär

---

Antoni GUTIÉRREZ DÍAZ  
Vizepräsident

Mittwoch, 1. Juli 1998

## ANWESENHEITSLISTE

Sitzung vom 1. Juli 1998

Unterzeichnet haben:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Aglietta, Ahlqvist, Ainardi, Aldo, Amadeo, d'Ancona, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Antony, Anttila, Aparicio Sánchez, Apolinário, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Augias, Avgerinos, Azzolini, Baggioni, Baldi, Balfe, Banotti, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Bazin, Bébéar, Bennasar Tous, Berend, Berger, Bernard-Reymond, Bernardini, Bertens, Berthu, Bertinotti, Bianco, Billingham, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Boniperti, Bontempi, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bowe, Breyer, Brinkhorst, Buffetaut, Burtone, Cabezón Alonso, Cabrol, Caccavale, Caligaris, Camisón Asensio, Campos, Campoy Zueco, Capucho, Cardona, Carlotti, Carlsson, Carniti, Cars, Casini Carlo, Casini Pier Ferdinando, Cassidy, Castagnetti, Castricum, Caudron, Cederschiöld, Cellai, Chanterrie, Chesa, Christodoulou, Coates, Cohn-Bendit, Colajanni, Colino Salamanca, Colli, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Corbett, Cornelissen, Correia, Corrie, Costa Neves, Cot, Cox, Crampton, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, van Dam, D'Andrea, Danesin, Dankert, Darras, David, De Clercq, De Coene, Decourrière, De Esteban Martin, De Giovanni, Delcroix, Dell'Alba, De Melo, Deprez, Desama, de Vries, van Dijk, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnay, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dupuis, Ebner, Eisma, Elchlepp, Elles, Elliott, Elmalan, Ephremidis, Estevan Bolea, Ettl, Evans, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fantuzzi, Farassino, Fassa, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Filippi, Florio, Fontaine, Fontana, Ford, Formentini, Fourçans, Fraga Estévez, Friedrich, Frutos Gama, Funk, Gahrton, Galeote Quecedo, Gallagher, García Arias, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glante, Glase, Goepel, Goerens, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Graziani, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hänsch, Hager, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hermange, Hernandez Mollar, Herzog, Hindley, Hoff, Holm, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hyland, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jensen Kirsten M., Jöns, Jové Peres, Junker, Kaklamanis, Karamanou, Karoutchi, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Kjer Hansen, Klab, Koch, Kofoed, Konrad, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhn, Laiguel, Lalmière, La Malfa, Lambrias, Lang, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, de Lassus Saint Geniès, Lataillade, Le Gallou, Lehideux, Lehne, Lenz, Le Pen, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Ligabue, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Linser, Löow, Lomas, Lukas, Lulling, Macartney, McAvan, McCarthy, McCartin, McIntosh, McMahon, McMillan-Scott, McNally, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Malone, Manisco, Mann Erika, Manzella, Marin, Marinucci, Maset Campos, Martens, Martin David W., Martin Philippe-Armand, Martinez, Matikainen-Kallström, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Mégret, Mendes Bota, Méndez de Vigo, Menrad, Metten, Mezzaroma, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Mombaur, Monfils, Moniz, Moreau, Moretti, Morris, Mosiek-Urbahn, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Myller, Napoletano, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Newman, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nordmann, Novo, Novo Belenguer, Oddy, Ojala, Olsson, Oomen-Ruijten, Orlando, Otila, Paasilinna, Paasio, Pack, Pailler, Palacio Vallelersundi, Papakyriazis, Papayannakis, Pasty, Peijs, Pérez Royo, Perry, Peter, Pettinari, Piecyk, Piha, Pimenta, Pinel, Pirker, des Places, Plooi-van Gorsel, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Pollack, Pomés Ruiz, Pompidou, Pons Grau, Pronk, Provan, Puerta, van Putten, Querbes, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rapkay, Rauti, Reding, Redondo Jiménez, Rehder, Ribeiro, Rinsche, Robles Piquer, Rocard, Rosado Fernandes, de Rose, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Rovsing, Rübig, Ruffolo, Ryyänen, Sainjon, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Samland, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Scarbonchi, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schifone, Schlechter, Schleicher, Schlüter, Schmid, Schmidbauer, Schörling, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seillier, Seppänen, Sichrovsky, Sierra González, Simpson, Sindal, Sjöstedt, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Souchet, Soulier, Spaak, Speciale, Spencer, Spiers, Stenmarck, Stevens, Stirbois, Stockmann, Striby, Sturdy, Svensson, Swoboda, Tajani, Tamino, Tannert, Tappin, Tatarella, Taubira-Delannon, Telkämper, Terrón i Cusí, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thors, Tillich, Tindemans, Titley, Todini, Tomlinson, Tongue, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Truscott, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Vallvé, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Van Lancker, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., Verwaerde, Viceconte, Vinci, Viola, Virgin, Virrankoski, Voggenhuber, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiebenga, Wieland, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wurtz, Wynn, Zimmermann